

E9 - Revolt

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Takemichi

Draken-kun!

[00:11] Moebius A

You ready for this?

[00:13] Kiyomasa

Yeah.

[00:19] Kiyomasa

I lost everything because of *him*.

[00:22] Takemichi

Kiyomasa-kun?!

[00:25] Kiyomasa

I'm gonna kill Draken.

[00:28] Akaishi

Look who I found.

[00:31] Takemichi

Let go of me!

[00:33] Kiyomasa

Once this is all over, I'm gonna have you take the fall for all of this.

[00:39] Hinata

Takemichi-kun!

[00:48] Takemichi

Sorry for leaving you alone.

[00:50] Hinata

Huh?

[00:54] Takemichi

God, I suck.

[00:56] Hinata

Takemichi-kun...

[00:58] Takemichi

And yet, nothing's changed!

I haven't been able to save anyone!

[01:06] Takemichi

Of course it hasn't, though.

[01:08] Takemichi

How the hell is a complete and utter failure like me supposed to save anyone?

[01:14] Takemichi

How stupid can I be?

[01:16] Hinata

That's not true.

[01:18] Takemichi

Just leave me alone!

[01:23] Takemichi

I'm just a failure.

[01:36] Hinata

That was my first kiss.

[01:38] Takemichi

Why...

[01:40] Hinata

I gave it to you because
you're that special to me.

[01:43] Hinata

You're not Draken-kun. You're not Mikey-kun.

[01:48] Hinata

You're just you, Takemichi-kun.

[01:51] Hinata

You're able to break down crying for others.

[01:54] Hinata

You can get so frustrated for them.

[01:57] Hinata

That's who you are.

[01:59] Hinata

There's no one cooler than you.

[02:14] Takemichi

Thanks, Hina.

[02:16] Hinata

I didn't do anything.

[02:18] Takemichi

I...

[02:20] Hinata

Don't worry!

[02:21] Hinata

I know you can do it, Takemichi-kun.

[02:28] Takemichi

I have to go.

[02:31] Takemichi

I'm going to stop Kiyomasa-kun this time.

[02:34] Takemichi

And then I'm going to settle the
trauma in my life once and for all!

[02:41] Takemichi

There's trouble, Mitsuya-kun!
Draken-kun's going to be attacked!

[02:44] Mitsuya

Yeah, I know.

[02:46] Takemichi

By Kiyomasa-kun!

[02:47] Mitsuya

Peh-yan, right?

[02:48] Mitsuya

Huh?

[02:49] Takemichi

What?

[02:51] Draken

She might've gone home already,
since it's raining.

[02:54] Peh-yan

Draken!

[02:57] Draken

Hey, Peh. Sup? What's with the sash?

[03:06] Mitsuya

Peh-yan is convinced that
Toman abandoned Pah-chin.

[03:11] Takemichi

But that's not true.

[03:13] Mitsuya

Peh-yan got together with some of
the remaining members of Moebius

[03:16] Mitsuya

and said he was gonna take Draken out.

[03:19] Takemichi

But that's...

[03:22] Mitsuya

He's gonna hunt down Draken.

[03:24] Emma

You look so serious. What's up, Peh-yan?

[03:32] Draken

Emma...

[03:33] Draken

Take this and head over there.

[03:39] Draken

Peh, I guess you aren't
happy with what happened.

[03:44] Draken

You're probably pissed at me.

[03:47] Draken

You wanna throw hands?

[03:49] Draken

You got it.

[04:08] Emma

Draken!

[05:46] Takemichi

We need to let Draken-kun know!

[05:49] Mitsuya

Considering we saw Peh-yan's ride,
shit might already be going down.

[05:56] (Flashback) Naoto

On August 3rd, 2005,

[05:58] (Flashback) Naoto

in the parking lot of Musashi Shrine
in the Shibuya Ward of Tokyo,

SIGN Man Arrested for Dine-and-Dash Returns to Shop...
Attacks Employees

SIGN Middle School Student Involved in Fight Dies.

50 Members of Biker Gang Brawl

[06:02] (Flashback) Naoto

fifty members of a biker gang had a brawl.

[06:04] (Flashback) Naoto

A young man in his third year of middle school
was beaten and stabbed in the abdomen,

[06:09] (Flashback) Naoto

then he died.

SIGN Involved in Fight Dies.

SIGN Parking lot

[06:12] (Flashback) Naoto

This middle school student is Ryuguji.

[06:14] Naoto

Mitsuya-kun!

[06:17] Takemichi

The parking lot...

[06:19] Takemichi

Is there another parking lot other
than the one we were just at?

[06:24] Mitsuya

I think there's one out back.

[06:25] Takemichi

That's it, then!

[06:27] Mitsuya

Hey!

[06:28] Takemichi

Please let me make it in time!

[06:44] Hinata

Takemichi-kun?

[06:46] Mitsuya

It's just around the corner.

[06:47] Takemichi

Got it!

[06:51] Takemichi

They're from Moebius!

[07:04] Takemichi

Draken-kun!

[07:05] Draken

Hey, Mitsuya... Takemitchy.

[07:11] Emma

Takemitchy! Mitsuya!

[07:13] Takemichi

Emma-chan...

[07:14] Mitsuya

Peh-yan, you bastard!

[07:16] ---

The hell are you teaming up with Moebius for?!

[07:19] Peh-yan

Shut up, Mitsuya. I'll kill you, too.

[07:22] Mitsuya

Oh?

[07:25] Moebius E

That's the captain of the 2nd Division, Mitsuya.

[07:27] Moebius F

He's strong.

[07:29] Emma

Peh-yan, you coward! You had them attack him with a bat all of a sudden!

[07:33] Emma

And you brought all these guys with you!

[07:35] Emma

And you call yourself a man?!

[07:38] Draken

Ugh... I'm tired.

[07:42] Takemichi

Draken-kun, are you okay?

[07:45] Draken

Yeah...

[07:48] Draken

I'm at my limit.

[07:50] Draken

I'll leave the rest to you, Mitsuya.

[07:54] Mitsuya

Yup.

[07:55] Draken

God, my head hurts.

[07:59] Moebius

You little shits really think

you're a match for all of us?

[08:02] Mitsuya

Can it, dumbass.

[08:06] Takemichi

I don't see Kiyomasa-kun.

[08:09] Takemichi

*Shit! I don't know where
he's gonna attack from!*

[08:13] Takemichi

*How can we protect them with
all these guys surrounding us?*

[08:16] Takemichi

What can we do?

[08:18] Peh-yan

Kill all three of them.

[08:20] Moebius

Hell yeah!

[08:21] Moebius

Let's do this shit!

[08:50] Draken

He's finally here.

[08:52] Mitsuya

That exhaust sound...

[08:54] Draken

That's Mikey's CB250T.

[09:06] Moebius

Hey, isn't that...

[09:07] Moebius

You gotta be shittin' me!

[09:08] Moebius

No one said he'd be here.

[09:11] Peh-yan

Mikey...

[09:13] Takemichi

Mikey-kun!

[09:19] Takemichi

Thank goodness. Now Peh-yan will stop.

[09:26] Mikey

I see now.

[09:29] Mikey

The reason I got called to be somewhere
else was so you could attack Ken-chin.

[09:33] Takemichi

What?

[09:33] Takemichi

Someone planned that, too?

[09:35] Mikey

And then you were gonna put the blame on me and break Toman in half.

[09:41] Peh-yan

I'm just doing this for Pah-chin—

[09:42] Mikey

This isn't how you do shit.

[09:45] Mikey

Who tricked you into doing this?

[09:52] Takemichi

So... there's a mastermind controlling Peh-yan?

[09:57] (Flashback) Osanai

It was all a part of *his* plan.

[10:01] (Flashback) Naoto

Whoever he was talking about was plotting to split Toman up,

[10:05] (Flashback) Naoto

and Osanai just got used.

[10:08] ---

Wait... Kiyomasa-kun, too?

[10:12] Hanma

Wow, I'm impressed.

[10:15] Hanma

Guess you're not just brawn after all.

SIGN Sin

[10:23] Mikey

Who the hell are you?

[10:26] Takemichi

Now who's this guy?

SIGN Sin

[10:33] Hanma

Man, I'm tired.

[10:38] Hanma

It really doesn't matter who I am.

[10:42] Hanma

But I'm sorta in charge of Moebius for now.

[10:45] Hanma

The name's Hanma.

SIGN Moebius "Temporary" Commander

Hanma Shuji

[10:49] Mikey

So you're the creeper who's been pulling the strings?

[10:54] Hanma

Wow, you're a pain in the ass, Mikey—

SIGN Sin

[11:06] Hanma

Ow...

[11:08] Mitsuya

He stopped Mikey's kick?!

[11:11] Hanma

Don't be in such a hurry, Mikey.

[11:15] Hanma

Our goal is to crush Toman.

[11:18] Hanma

But that's a pain, so we wanted
you to fight yourselves.

[11:21] Hanma

I mean, it works out either way in the end.

[11:24] Hanma

This just means that I get to

[11:27] Hanma

kill the Invincible Mikey
with my own two hands!

SIGN Punishment

[11:32] Takemichi

This is the guy behind everything?

[11:35] Hanma

Moebius has 100 men here!
And Toman has a measly four!

[11:41] Hanma

Don't you dare wuss out this time, assholes!

[11:44] Hanma

I'm not a softie like Osanai.

[11:48] Moebius

Yes, sir!

[11:49] Hanma

If any of you run away,

[11:51] ---

I'll chase you down and beat all the
teeth outta your damn mouths!

[11:55] Moebius

Yes, sir!

[11:56] Hanma

Mikey and Draken...

[12:01] Hanma

You're both dead ♥

[12:05] Takemichi

What the hell's going on?

[12:08] Takemichi

Naoto didn't mention any of this.

[12:10] Takemichi

*The internal conflict
should've been resolved.*

[12:13] Takemichi

But now a different conflict's happening.

[12:16] Takemichi

Wait, is this my fault?

[12:19] Takemichi

Is history heading in a weird direction?

[12:22] Takemichi

Now stopping Kiyomasa-kun won't be enough!

[12:26] Takemichi

What am I supposed to do?

[12:36] Mitsuya

They made it in time.

[12:37] Takemichi

Huh?

[13:15] Muto

Man...

[13:17] Muto

Look at this mess.

SIGN 5th Division Captain

Muto Yasuhiro

[13:22] Muto

Infighting's really not my thing.

SIGN 4th Division Captain

Kawata Nahoya

[13:26] Nahoya

But we can go all-out if
we're fighting Moebius!

SIGN 1st Division Captain

Baji Keisuke

[13:32] Baji

Just means that the big showdown's tonight.

[13:36] Mikey

You guys...

[13:39] Baji

Tokyo Manji Gang's here, jackasses!

[13:44] Nahoya

Who wants to die first?

[13:46] Muto

Peh! I'm killin' you first!

SIGN Punishment

[13:51] Hanma

Now the party's gettin' started!

[14:02] Takemichi

Shit.

[14:04] Takemichi

I have no idea how many people are here now.

[14:07] Draken

A big-ass brawl on the day of the festival...

[14:10] Draken

I can feel the excitement in my blood.

[14:13] Draken

Right, Mikey?

[14:18] Mikey

Yeah, Ken-chin.

[14:22] Takemichi

Draken-kun!

[14:24] Takemichi

No...

[14:28] Mikey

Let's do this shit!

[14:33] ---

Kill 'em all!

[15:03] Takemichi

Shit! It actually started.

[15:05] Takemichi

I have to protect Draken-kun, no matter what!

[15:08] Takemichi

Draken-kun!

SIGN Punishment

[15:21] Toman

Why, you—

[15:22] Nahoya

Die, yay! Murder, yay!

[15:26] Muto

Up we go!

[15:34] Muto

Who wants some next?!

[15:52] Takemichi

Draken-kun! Draken-kun!

[15:57] Toman E

The hell're you just standin' around for?!

[15:59] Takemichi

Sorry!

[16:19] Takemichi

Damn it! This was all for nothing!

[16:25] Takemichi

Because of this conflict today,

[16:27] Takemichi

*Draken-kun is probably gonna
be killed by Kiyomasa-kun.*

[16:32] Takemichi

I have to protect Draken-kun in this past.

[16:37] Takemichi

I never want to see Akkun die again!

[16:41] Takemichi

Or Hina's death!

[16:53] Takemichi

I'm going to stop Kiyomasa-kun, and...

[16:58] Takemichi

I'll change the future!

[17:05] Moebius R

Don't get too cocky.

[17:22] Moebius U

Die!

[17:43] Moebius W

Bastard!

[17:45] Moebius W

You—

[17:50] Baji

What's the matter?!

[17:52] Baji

You done already?!

[17:56] Mikey

Peh!

[18:02] Peh-yan

Mikey...

[18:05] Moebius

Hey, it's their leader.

[18:06] Moebius Y

Let's get 'im!

[18:08] Moebius Z

"Invincible Mikey," my ass!

[18:15] Mikey

Peh! Why'd you attack Ken-chin?!

[18:19] Moebius 1

You bastard!

[18:23] Mikey

You knew that Ken-chin and
I had worked things out.

[18:29] Mikey

You even brought Moebius into this.

[18:30] Mikey

Quit being such a coward!

[18:35] Peh-yan

I don't give a rat's ass if you two made up!

[18:38] Peh-yan

I'm not done with any of this shit!

[18:40] Mikey

We're done talking about Pah!

[18:42] Peh-yan

The hell we are!

[18:53] Peh-yan

We're done, even though Pah-chin got caught and we didn't do anything about it?

[18:57] Peh-yan

Bullshit!

[18:59] Peh-yan

What the hell else was I supposed to do?!

[19:02] Peh-yan

Pah-chin was everything to me!

[19:09] Peh-yan

If Toman's gonna abandon Pah-chin,

[19:11] Peh-yan

of course I'm gonna be your enemy!

[19:15] Peh-yan

Come at me, Mikey!

[19:18] Peh-yan

Why the hell won't you fight back?!

[19:20] Peh-yan

You could end me with one blow!

[19:27] Mikey

Look at me.

[19:33] Mikey

Am I smiling?

[19:36] Mikey

Have I ever smiled about
Pah-chin getting caught?

[19:41] Mikey

It hurts, man.

[19:45] Mikey

Takemitchy said it'd be sad if Toman
broke apart because Ken-chin and I fought.

[19:54] Mikey

I never thought that'd end
up with all of us fighting.

[20:02] Mikey

Hit me until you're satisfied, Peh-yan.

[20:06] Peh-yan

Mikey...

[20:08] Mikey

I don't want to fight with my own family.

[20:14] Mikey

Let's start all over again.

[20:17] ---

Come back to us, Peh-yan.

[20:37] Takemichi

Draken-kun!

[20:39] Takemichi

Draken-kun!

[20:40] Muto

Up we go!

[20:43] Takemichi

Ow... Damn it, I'm in a hurry!

[20:55] Takemichi

God damn it!

[21:00] Takemichi

I can't find Draken-kun or Kiyomasa-kun!

[21:04] Takemichi

Where the hell'd they go?

[21:19] Takemichi

There.

[21:22] Takemichi

I found you, Kiyomasa-kun.

[21:25] (Flashback) Kiyomasa

I'm gonna kill Draken.

[21:30] Takemichi

I'm gonna stop you, no matter what!

[21:39] Takemichi

Huh?

[21:41] Kiyomasa

I did it... I did it!

[21:58] Takemichi

Draken!

[22:00] Takemichi

Draken!

[22:02] Takemichi

Draken-kun...

[22:06] Takemichi

Draken-kun!

Revision #1

Created 2024-03-15 01:33:29 UTC by whimsee

Updated 2024-03-15 01:33:30 UTC by whimsee